

Treść instrukcji wg normy EN 352-1:2002 / Dyrektywy PPE**Importer / upoważniony przedstawiciel:** TOYA S.A., ul. Sołtysowiczka 13/15, 51-168 Wrocław**Opis wyrobu:** Nauszniki przeciwhałasowe typ B020 ze sprężyną dociskową na szczytce głowy, sprężyna dociskowa wykonana z tworzywa sztucznego, poduszka uszczelniająca wykonana z pianki elastycznej.**Sposób regulacji:** Ustawić czasze tłumiące w ten sposób, aby opisy na korpusie czaszy nie były odwrócone podczas noszenia nauszników. Nauszniki założyć na głowę, w taki sposób, aby małżowiny uszne znalazły się całkowicie wewnątrz czaszy tłumiących. Obrzeże poduszki uszczelniającej powinno ściśle przylegać do głowy wokół małżowin usznych. Wyregulować wysokość sprężyny dociskowej, tak aby opierała się o szczyt głowy, zapobiegając samoistnemu zsunięciu się czasz tłumiących z małżowin usznych. Nauszniki przeciwhałasowe spełniają wymagania dla zakresu małego, średniego i dużego rozmiaru.**Zalecenia użytkowania nauszników:** Nauszniki przeciwhałasowe dopasowywać, regulować i przechowywać zgodnie z instrukcją producenta. W obszarze hałaśliwym nauszniki przeciwhałasowe nosić bez przerwy. Nauszniki przeciwhałasowe poddawać regularnej kontroli w celu oceny ich przydatności. Jeżeli powyższe zalecenia nie będą przestrzegane, to skuteczność działania nauszników będzie znacznie zmniejszona. Nauszniki chronić przed kurzem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami. Chronić przed wilgocią (worki foliowe, torebki itp.). Nauszniki czyścić za pomocą wilgotnej szmatki bawełnianej. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą wody z mydłem i osuszać szmatką bawełnianą. Unikać zanurzenia nauszników w wodzie lub innych płynach. Mokre lub wilgotne nauszniki należy wysuszyć przed użyciem. Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Przed każdym użyciem sprawdzić stan nauszników. Nie stosować uszkodzonych nauszników. Pewne substancje chemiczne mogą oddziaływać szkodliwie na ten produkt. Szczegółowych informacji na ten temat należy szukać u producenta. Nauszniki przeciwhałasowe, a szczególnie poduszki uszczelniające, mogą się zużywać i powinno się je często kontrolować, np. sprawdzać czy nie uległy pęknięciu lub nie przedzieliły. Umieszczenie nakładek higienicznych na poduszki uszczelniające może wpływać na właściwości akustyczne nauszników przeciwhałasowych.**Wartości tłumienia dźwięku nauszników:**

Частотliwość	[Hz]	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M_t	[dB]	16,6	18,8	26,0	34,3	31,3	32,4	31,2
s_t	[dB]	3,0	3,4	4,0	4,3	4,0	4,1	5,7
APV, przy $\alpha = 1$	[dB]	13,6	15,4	22,0	30,0	27,3	28,3	25,5

 M_t – wartość średnia tłumienia s_t – odchylenie standardowe

APV – wyznaczona zgodnie z EN ISO 4869-2

H	dla $\alpha = 1$; zgodnie z EN ISO 4869-2	[dB]	28
M		[dB]	25
L		[dB]	18
SNR		[dB]	27

Nauszniki przechowywać w chłodnym, suchym, przewiewnym i zamkniętym pomieszczeniu, zarówno przed jak i po użyciu. Warunki przechowywania: temperatura +5 do 25 st. C, wilgotność <60%. Nauszniki przechowywać w dostarczonym opakowaniu jednostkowym. Poduszki uszczelniające nie są przeznaczone do wymiany. W przypadku zużycia się lub uszkodzenia poduszki uszczelniających należy wymienić nauszniki przeciwhałasowe na nowe.

Średnia masa nauszników przeciwhałasowych: 203 g

W celu zasięgnięcia dodatkowych informacji należy skontaktować się z importem / upoważnionym przedstawicielem.

Jednostka notyfikowana: PZT GmbH (1974), An der Junkerei 48f, 26389 Wilhelmshaven, Niemcy**Koniec okresu przechowywania:** do dwóch lat od daty zakupu.**Objaśnienie oznaczeń:** BBS, YATO - oznaczenie producenta i importera; B020 - nr katalogowy producenta; YT-74621 - nr katalogowy importera; EN 352-1:2002 - numer normy europejskiej dotyczącej nauszników przeciwhałasowych; CE - znak zgodności z dyrektywami nowego podejścia UE.**Описание, инструкция согласно стандарту EN 352-1:2002 / Директивы PPE****Импортер / Уполномоченный представитель изготовителя:** TOYA S.A., (АО ТОЙЯ), ул. Солтысовичка 13/15, 51-168 Wrocław**Описание изделия:** Противошумные наушники типа B020 с зажимом на верхней части головы, зажим изготовлен из пластмассы, уплотняющие подушки сделаны из эластического поролона.**Метод регулировки:** Установить чаши для затухания звука таким образом, чтобы на корпусе чаши надписи не были перевернуты во время ношения наушников. Наушники надеть наголову так, чтобы уши полностью оказались внутри чаши для затухания звука. Край уплотняющих подушек должны крепко прилегать к голове вокруг ушей. Отрегулировать высоту зажима так, чтобы он опирался в верхнюю часть головы, предотвращая спонтанное соскальзывание чаши для затухания звука с ушей. Противошумные наушники соответствуют требованиям малых, средних и больших размеров.**Рекомендации по использованию наушников:** Противошумные наушники подбирать, регулировать и хранить необходимо согласно инструкции производителя. На шумных участках противошумные наушники, прикрепленные к шлему, носить беспрерывно. Регулярно проводить контрольный осмотр противошумных наушников, прикрепленные к шлему, для оценки их пригодности. Если не придерживаться вышеописанных рекомендаций, то эффективность действия наушников будет значительно уменьшена. Хранить наушники от попадания пыли и других загрязнений. Хранить, не допуская проникновения влаги (полиэтиленовые мешочки, пакеты и т. п.). Наушники чистить влажной хлопковой тканью. Большие загрязнения устранять с помощью воды и мыла, затем протирать хлопковой тканью. Не допускать погружения наушников в воду или другие жидкости. Мокрые или влажные наушники необходимо осушить перед использованием. Хранить от механических повреждений. Перед каждым использованием проверять состояние наушников. Не использовать поврежденных наушников. Некоторые химические вещества могут наносить вред этому продукту. Более подробную информацию на эту тему спрашивать у производителя. Противошумные наушники, а именно уплотняющие подушки, могут сочиться и поэтому должны часто осматриваться, например, проверить, нет ли трещин или не протекают. Использование гигиенических прокладок на уплотняющих подушках могут повлиять на акустические свойства противошумных наушников.**Показатели затухания звука в наушниках:**

Частота	[Гц]	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M_t	[дБ]	16,6	18,8	26,0	34,3	31,3	32,4	31,2
s_t	[дБ]	3,0	3,4	4,0	4,3	4,0	4,1	5,7
APV, при $\alpha = 1$	[дБ]	13,6	15,4	22,0	30,0	27,3	28,3	25,5

 M_t – среднее значение затухания s_t – стандартное отклонение

APV – определена согласно с EN ISO 4869-2

H	dla $\alpha = 1$; согласно с EN ISO 4869-2	[дБ]	28
M		[дБ]	25
L		[дБ]	18
SNR		[дБ]	27

Наушники хранить в холодном, сухом, проветриваемом закрытом помещении, как до, так и после использования. Условия хранения: температура +5° до 25° C, влажность <60%. Наушники хранить в заводской упаковке. Уплотняющие подушки не предусматривают замены. В случае износа или повреждения уплотняющих подушек необходимо заменить противошумные наушники новыми.

Средний вес противошумных наушников: 203 г

Для получения дополнительной информации позвонить к импортеру/уполномоченному органу.

Уполномоченная организация: PZT GmbH (1974), На Юнкере 48f, 26389 Вильгельмшафен, Германия**Окончание срока пригодности:** два года от даты покупки.**Обозначение знаков:** BBS, YATO - обозначение производителя и импортера; B020 - номер в каталоге производителя; YT-74621 - номер в каталоге импортера; EN 352-1:2002 - номер европейского стандарта, что относится к противошумным наушникам; CE - знак соответствия с директивами нового подхода.

Contents of the instructions in accordance with the standard EN 352-1:2002 / PPE Directive

Importer / authorised representative: TOYA S.A., ul. Sołtyśowicka 13/15, 51-168 Wrocław

Description of the product: The noise muffs type B020 with a holding spring at the top of the head; holding spring made of plastic, sealing pad made of elastic foam.

Adjustments: Place the muffling caps so that the specifications on their bodies are not inverted while the caps are worn. Put the muffling caps on covering the ears completely. The rim of the sealing pad must closely adhere to the head around the ears. Adjust the height of the holding spring so that it rests on the top of the head, preventing spontaneous sliding down of the muffling caps from the ears. The noise muffs comply with the requirements for small, medium and large sizes.

How to use the hearing protectors: The noise muffs attached to the helmet must be fitted, adjusted and stored in accordance with the manufacturer's instructions. In noisy areas the noise muffs attached to the helmet must be used at all times. The noise muffs must be regularly inspected so as to ascertain their conditions. If the aforementioned recommendations are not observed, then the efficiency of the protectors may be seriously impaired. The noise muffs must be protected from dust and dirt. Protect them from humidity (using foil bags and others, etc.). Clean the protectors with a damp cotton cloth. Heavy soiling may be removed with water and soap; dry the protectors with a cotton cloth. Do not submerge the protectors in water or other liquids. Wet or damp protectors must be dried before use. Protect the product from mechanical damage. Before each use check the conditions of the protectors. Do not use damaged hearing protectors. Certain chemical substances may damage the product. Consult the manufacturer for detailed information. The noise muffs, and particularly the sealing pads, are subject to normal wear and tear and they must be often inspected, to make sure they are not damaged or leaking. Hygienic tissue placed on the sealing pads may affect the acoustic properties of the noise muffs.

Noise muffling values of the hearing protectors:

Frequency	[Hz]	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M_i	[dB]	16,6	18,8	26,0	34,3	31,3	32,4	31,2
s_s	[dB]	3,0	3,4	4,0	4,3	4,0	4,1	5,7
APV, at $\alpha = 1$	[dB]	13,6	15,4	22,0	30,0	27,3	28,3	25,5

M_i - average muffling value

s_s - standard variation

APV - established in accordance with EN ISO 4869-2

H	for $\alpha = 1$; in accordance with EN ISO 4869-2	[dB]	28
M		[dB]	25
L		[dB]	18
SNR		[dB]	27

The noise muffs must be stored in a cool, dry, ventilated and closed area, both before and after use. Storage conditions: temperature +5 to 25°C, humidity <60%. The noise muffs must be stored in the case it is supplied in. The sealing pads are not replaceable. If the sealing pads are worn or damaged the noise muffs must be replaced with new ones.

Average mass of the hearing protectors: 203 g

In order to obtain additional information consult the importer or the authorised agent.

Notified body: PZT GmbH (1974), An der Junkerei 48f, 26389 Wilhelmshaven, Germany

Shelf life: up to two years from the date of purchase.

Explanation of the symbols: BBS, YATO - symbol of the manufacturer and the importer; B020 - manufacturer's catalogue number; YT-74621 - importer's catalogue number; EN 352-1:2002 - number of the European Standard relating to hearing protectors; CE - symbol of compliance with the new EU approach directives.

Inhalt der Anleitung entsprechend der Norm EN 352-1:2002 / Direktive PPE

Importeur / bevollmächtigter Vertreter: TOYA S.A., ul. Sołtyśowicka 13/15, 51-168 Wrocław

Beschreibung des Erzeugnisses: Ohrenschützer als Lärmschutz vom Typ B020 mit einer Andruckfeder oben auf dem Kopf; Andruckfeder ist aus Kunststoff gefertigt; das Dichtungskissen dagegen aus elastischem Schaum.

Methode der Regelung: Die Dämpfungsschalen sind so einzustellen, damit die Beschreibungen auf dem Schalenkörper beim Tragen der Ohrenschützer nicht auf dem Kopf stehen. Die Dämpfungsschalen der Ohrenschützer als Lärmschutz sind so auf den Kopf zu setzen, dass die Ohrmuscheln sich genau innerhalb der Dämpfungsschalen befinden. Der Rand des Dichtungskissens muss genau am Kopf und um die Ohrmuschel herum anliegen. Die Höhe der Andruckfeder ist so zu regeln, damit sie sich oben auf den Kopf stützt und somit einem selbstständigen Verschieben der Dämpfungsschalen aus den Ohrmuscheln heraus vorbeugt werden kann. Die Ohrenschützer als Lärmschutz erfüllen die Anforderungen in Bezug auf den Bereich der kleinen, mittleren und großen Abmessungen.

Empfehlungen für die Nutzung der Ohrenschützer: Die Ohrenschützer als Lärmschutz sind anzupassen, zu regeln und entsprechend der Betriebsanleitung des Herstellers zu lagern. In einem lärmintensiven Bereich müssen die Ohrenschützer als Lärmschutz ununterbrochen getragen werden. Außerdem sind sie einer regelmäßigen Kontrolle zwecks Bewertung ihrer Eignung zu unterziehen. Wenn die obigen Empfehlungen nicht eingehalten werden, dann wird sich die Funktionswirksamkeit der Ohrenschützer deutlich verringern. Die Ohrenschützer sind auch vor Staub und anderen Verunreinigungen sowie vor Feuchtigkeit zu schützen (Foliensäcke, Beutel usw.). Die Ohrenschützer sind mit einem feuchten Baumwollappen zu reinigen. Größere Verunreinigungen müssen mit Seifenwasser entfernt und mit einem Baumwollappen getrocknet werden. Dabei ist das Eintauchen der Ohrenschützer in Wasser oder andere Flüssigkeiten zu vermeiden. Nasse oder feuchte Ohrenschützer sind vor Gebrauch zu trocknen. Ebenso sind sie vor mechanischen Beschädigungen zu schützen. Der Zustand der Ohrenschützer muss auch vor jedem Gebrauch überprüft und es dürfen keine beschädigten Ohrenschützer verwendet werden. Bestimmte chemische Substanzen können auf dieses Produkt schädlich einwirken. Detailliertere Informationen zu diesem Thema sind beim Hersteller zu suchen. Die Ohrenschützer als Lärmschutz, und ganz besonders die Dichtungskissen, können verschleißen und müssen deshalb oft kontrolliert werden, z.B. ist zu prüfen, ob sie nicht gerissen oder durchlässig sind. Das Anlegen hygienischer Auflagen auf die Dichtungskissen kann die akustischen Eigenschaften der Ohrenschützer als Lärmschutz beeinflussen.

Werte der Geräuschdämpfung von Ohrenschützern:

Frequenz	[Hz]	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M_i	[dB]	16,6	18,8	26,0	34,3	31,3	32,4	31,2
s_s	[dB]	3,0	3,4	4,0	4,3	4,0	4,1	5,7
APV, bei $\alpha = 1$	[dB]	13,6	15,4	22,0	30,0	27,3	28,3	25,5

M_i - Mittelwert der Dämpfung

s_s - Standardabweichung

APV - ermittelt entsprechend der Norm EN ISO 4869-2

H	für $\alpha = 1$; gemäß EN ISO 4869-2	[dB]	28
M		[dB]	25
L		[dB]	18
SNR		[dB]	27

Die Ohrenschützer sind in einem kühlen, trockenen, gut belüfteten und geschlossenen Raum aufzubewahren, und das sowohl vor als auch nach dem Gebrauch. Lagerbedingungen: Temperatur +5 bis 25°C, Feuchtigkeit <60%. Bei dem Ohrenschützer lagert man in der gelieferten Einheitsverpackung. Die Dichtungskissen sind nicht zum Wechseln vorgesehen. Bei einem Verschleiß oder Beschädigung der Dichtungskissen müssen die Ohrenschützer als Lärmschutz gegen neue ausgetauscht werden. .

Durchschnittliches Gewicht der Ohrenschützer als Lärmschutz: 203 g

Um zusätzliche Informationen zu erhalten, muss man sich mit dem Importeur/bevollmächtigten Vertreter in Verbindung setzen.

Notifizierte Institution: PZT GmbH (1974), An der Junkerei 48f, 26389 Wilhelmshaven, Deutschland

Ende des Lagerzeitraumes: bis zu zwei Jahren ab dem Einkaufsdatum.

Erklärung der Bezeichnungen: BBS, YATO - Bezeichnung für den Hersteller und Importeur; B020 - Katalognummer des Herstellers; YT-74621 - Katalognummer des Importeurs; EN 352-1:2002 - Nummer der europäischen Norm bzgl. der Ohrenschützer als Lärmschutz; CE - Zeichen der Konformität mit den Direktiven der neuen Vorgehensweise